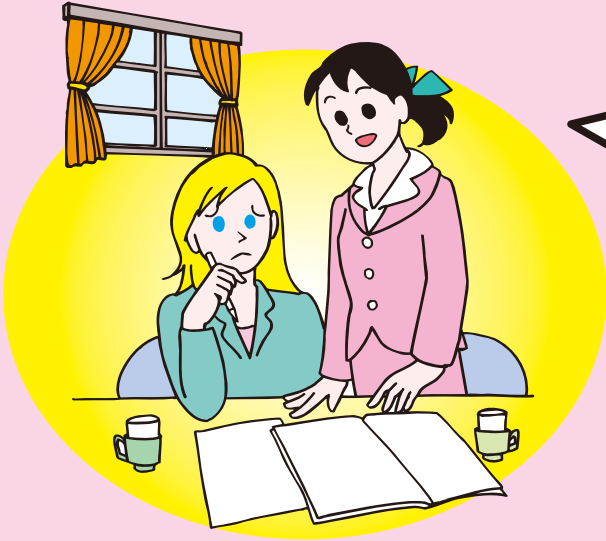


소비자 문제로 곤란하지 않으신가요?

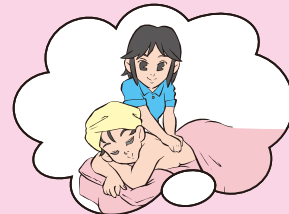
消費者トラブルで困っていませんか?

한글
韓國語版



뭔지 모르고 계약서에
사인을 해버렸다

わからないけど、契約書にサイン
してしまった。



처음하고 얘기가
다르네...

聞いていた話と違う。



계약했다고는
생각하지 않았는데...

契約したつもりはないのに...



계약하기 전에
꼭 확인을!!
契約の前に必ず確認!!

소비자 분쟁을 막기 위한 8가지 포인트

消費者トラブルを防ぐための8つのポイント

1. 미심쩍은 말에는 거절을.

あやしげな話はお断り

2. 거절할 때에는 확실하게

断るときにはハッキリと

3. 너무 좋은 조건이라면 의심

うまい話にはご用心

4. 객관적으로 생각할 것

客観的に考えて

5. 계약서는 면밀히 확인

契約書はじっくり確認

6. 곤란한 일이 생기면 다른 사람과 상담

困ったら誰かに相談

7. 해약과 반품에 대해 확인

解約や返品についてよく確認

8. 마지막으로 다시 한번 생각할 것

最後にもう一度考えて

그래도 계약을 해 버렸
다면.....

それでも契約してしまったら...



쿨링오프 제도가 있습니다!

クーリング・オフ制度があります!

[쿨링오프]란 계약을 한 후 머리를 식히고(Cooling off) 냉정히 생각해 볼 시간을 소비자에게 주어, 일정 기간 이내라면 무조건 계약을 해제할 수가 있는 특별한 제도입니다.

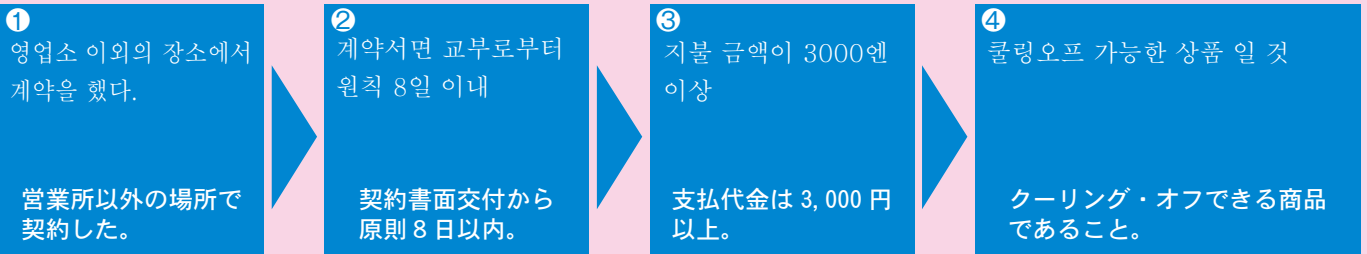
「クーリング・オフ」とは契約した後、頭を冷やして(Cooling off) 冷静に考え直す時間を消費者に与え、一定期間内であれば無条件で契約を解除することができる特別な制度のことです。

직접 가게에 가서 구입한 상품이나 통신판매로 계약한 경우라면 쿨링오프는 적용 받지 못합니다.

自ら店に出向いて購入した商品や、通信販売で契約した場合は、クーリング・オフはできません。

쿨링오프의 방법 / 방문판매의 경우

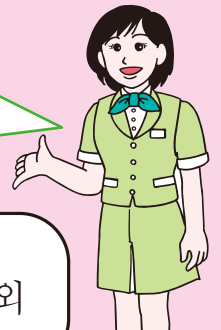
クーリング・オフの方法 / 訪問販売の場合



5 쿨링오프는 꼭 서면으로 적을 것
クーリング・オフは必ず書面で書くこと。

통지서는 일본어로 적는 것이 바람직함
통지서를 적는 방법은 뒷면 상담 창구에서 상담 할 수 있습니다.

通知は日本語で書いた方が望ましい。通知の書き方等については、裏面相談窓口で相談できます。



쿨링오프가 가능한 계약과 기간

クーリング・オフできる契約と期間

통신판매는 대상에서 제외
通信販売は対象外

거래 내용 取引内容	적용대상 適用対象	기간 期間
방문 판매 訪問販売	점포 외에서의 지정상품, 권리, 용역계약 店舗外での指定商品・権利・役務の契約	8일간 8日間
전화 권유 판매 電話勧誘販売	업자로부터 온 전화에 의한 지정상품, 권리, 용역의 계약 業者からの電話による、指定商品・権利・役務の契約	8일간 8日間
특정 용역의 지속적 제공 特定継続的役務提供	피부관리, 어학학교, 가정교사, 학원, 컴퓨터교실, 결혼 상대 소개서비스 (점포계약을 포함) エステ・語学学校・家庭教師・学習塾・パソコン教室・結婚相手紹介サービス (店舗契約を含む)	8일간 8日間
연쇄판매 거래 (피라미드 판매) 連鎖販売取引 (マルチ商法)	모든 상품, 용역 (점포계약을 포함) すべての商品・役務 (店舗契約を含む)	20일간 20日間
업무제공 유인판매 거래 (부업, 모니터 상법) 業務提供誘引販売取引 (内職・モニター商法)	모든 상품, 용역 (점포계약을 포함) すべての商品・役務 (店舗契約を含む)	20일간 20日間

문제가 발생시 망설이지 말고 상담을!
혼자 고민하지 말고 전화하세요.

困ったときは…迷わず相談を!
一人で悩まずお電話下さい。

외국어로 상담 가능한 창구 外国語で対応できる相談窓口

상담 창구 相談窓口	전화번호 電話番号	상담시간 相談時間	대응언어 対応言語
(공재) 토치기현 국제교류협회 (公財) 栃木県国際交流協会	028-627-3399	화요일~토요일 火曜日~土曜日 9:00 ~ 16:00	영·포·스 그외 언어는 문의해주세요. (その他は要相談)
NPO법인 우츠노미야시 국제교류협회 우츠노미야 오모테산도 스퀘어 5층 NPO 法人宇都宮市国際交流協会 (うつのみや表参道スクエア 5階)	028-616-1564	월요일 月曜日 15:00 ~ 18:00 화요일 火曜日 15:00 ~ 18:00 수요일 水曜日 15:00 ~ 18:00 금요일 金曜日 15:00 ~ 18:00 제4일요일 第4日曜日 15:00 ~ 18:00 (예약제) (予約制)	포·스 중 태 영 영·중·포·스·태
우츠노미야 시청 2층 (宇都宮市役所 2階)	028-632-2834	목요일 木曜日 9:00 ~ 12:00 14:00 ~ 17:00 제2목요일 第2木曜日 9:00 ~ 12:00 14:00 ~ 17:00	포·스 중 영·태
토치기시 국제교류협회 栃木市国際交流協会	0282-25-3792	월요일~토요일 月曜~土曜日 9:00 ~ 17:00	영·스·중
카누마시 국제교류협회 鹿沼市国際交流協会	0289-63-2264	월요일~금요일 月曜日~金曜日 9:00 ~ 17:00	스·포
오야마시 외국인 상담실 小山市外国人相談室	0285-22-9439	월요일~금요일 月曜日~金曜日 8:30 ~ 17:15	스·포
모오카시 국제교류협회 真岡市国際交流協会	0285-83-8719	월요일~금요일 月曜日~金曜日 8:30 ~ 17:15	스·포

소비생활 센터 (일본어 상담만 가능) 消費生活センター (日本語での相談のみ)

토치기현 소비생활 센터 栃木県消費生活センター		전화번호 電話番号	028-625-2227	상담시간 相談時間	월요일~토요일 月~土 9:00 ~ 17:00
시동리 市町村	전화번호 電話番号	상담시간 相談時間	시동리 市町村	전화번호 電話番号	상담시간 相談時間
우츠노미야시 宇都宮市	028-616-1547	평일 平日 9:00 ~ 17:30 토, 일요일 공휴일은 土日祝日 9:00 ~ 16:30	오오타와라시 大田原市	0287-23-6236	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
아시카가시 足利市	0284-73-1211	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 16:00	야이타시 矢板市	0287-43-6755	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
토치기시 栃木市	0282-23-8899	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 16:00	나스시오바라시 那須塩原市	0287-63-7900	월요일~금요일 月~金 8:30 ~ 17:00
사노시 佐野市	0283-61-1161	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 16:00	사쿠라시 さくら市	028-681-2575	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
카누마시 鹿沼市	0289-63-3313	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	나스카라스야마시 那須烏山市	0287-83-1014	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:30
닛코시 日光市	0288-22-4743	월요일~토요일 月~土 10:00 ~ 17:00	시모즈케시 下野市	0285-44-4883	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00
오야마시 小山市	0285-22-3711	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 16:00	미부마치 壬生町	0282-82-1106	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
모오카시 真岡市	0285-84-7830	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	노기마치 野木町	0280-23-1333	월요일~금요일 月~金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
			나스마치 那須町	0287-72-6937	월요일~목요일 月~木 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00

소비자 핫라인 (전국 공통전화번호로 가까운 상담창구에 연결 됩니다.)
消費者ホットライン (全国共通の電話番号からお近くの相談窓口につながります)

전화번호
電話番号 0570-064-370

* 대응언어의 생략 기호
* 対応言語の省略記号

영: 영 어 / 포: 포르투갈어 / 스: 스페인어 / 중: 중국어 / 태: 태국어
英: 英 語 / ポ: ポルトガル語 / ス: スペイン語 / 中: 中国語 / タイ: タイ語